

ZYRA KOMBËTARE E AUDITIMIT

OBAVEŠTENJE O UGOVORU

☐ Rad

☐ Snabdevanje

☒ Usluge

Po članu 41 Zakona br. 04/L-042 o javnim nabavkama Republike Kosova, izmenjen i dopunjen Zakonom br. 04/L-237, Zakonom br. 05/L-068 i Zakonom br. 05/L-092



Datum pripreme obaveštenja: **06.12.2019**

Nabavka br.	302-19-9398-2-2-1
Interni br.	302 019 023 2-2-1

Ovo obaveštenje je pripremljeno na JEZICIMA:

Albanski



Srpski



Engleski



DEO I: UGOVORNI AUTORITET

I.1 IME, ADRESA I UGOVORNOG AUTORITETA (UA)

Zvaničan naziv: ZYRA KOMBËTARE E AUDITIMIT		
Adresa UA: MUSINE KOKOLLARI,NR.16		
Grad: PRISHTINË	Poštanski broj: -	Zemlja: Kosovo
Lice za kontakt: Jehona Krasniqi		Telefon: + 381 (0)38 25 35 219 (faks)
Email: jehona.krasniqi@oagks.org		Fax:
Internet adresa: (po potrebi): http://www.zka-rks.org		

Ugovor obuhvata zajedničku nabavku

Da ☐

Ne ☒

Ugovor se dodeljuje od strane Centralne agencije za nabavke

Da ☐

Ne ☒

Ukoliko da, specifikuj identitet svih Ugovornih Autoriteta koji imaju pravo da naručuju pod uslovima ugovora ili referiši se na Aneks

DEO II: PREDMET UGOVORA

II.1 OPIS

II.1.1 Naslov ugovora koji je dodelio ugovorni autoritet:

„Prevođenje i druge usluge prevođenja dokumenata na srpski i engleski jezik za Državnu Kancelariju za Reviziju“ “

II.1.2 Vrsta ugovora i lokacija radova, mesto isporuke ili izvršavanja

(odabrati samo jednu kategoriju –radovi, snabdevanje ili usluge –koja najviše odgovara posebnom predmetu vašeg ugovora)

☐ Rad

☐ Snabdevanje

☒ Usluge

☐ Izvršenje

☐ Plan i izvršenje

☐ Ostvarivanje, bilo kojim sredstvima, posla, odgovarajući na uslove

☐ Kupovina

☐ Finansijski zakup (lizing)

☐ Zakup

☐ Kupovina na kredit

☐ Njihovo kombiniranje

Glavna tačka ili lokacija radova, mesto isporuke ili izvršavanja usluge

Prevođenje i druge usluge prevođenja dokumenata na srpski i engleski jezik za Državnu kancelariju za reviziju“ “ Kancelarija ekonomskog operatera i dostavljanje materijala Kancelariji za Upravu

II.1.3 Obaveštenje obuhvata

☒ Sastavljanje jednog javnog okvirnog ugovora

II.1.4 Informacije o javnom okvirnom ugovoru (po potrebi)

Javni okvirni ugovor sa jednim ekonomskim operaterom

☒

Javni okvirni ugovor sa nekoliko ekonomskih operatera

☐

Izvršenje ugovora:

Poziv/Poruka

☒

Pomoćni ugovor/Mini-konkurencija

☐

Trajanje javnog okvirnog ugovora: u mesecima: 36

II.1.5) Kratak opis predmeta ugovora

„Prevođenje i druge usluge prevođenja dokumenata na srpski i engleski jezik za Državnu Kancelariju za Reviziju“ “

II.1.6) Klasifikacija po zajedničkom rečniku nabavki (ZRN): 93900000-7

II.1.7) Varijante su prihvaćene: Da ☐ Ne ☒

II.1.8) Podela na grupe: Da ☐ Ne ☒

II.1.10) Predviđena vrednost ugovora: 45.000,00

II.2) KOLIČINA ILI POLJE UGOVORA

Količina ili opšto polje: *(uključujući sve grupe i opcije, po potrebi)*
980,000

II.3) TRAJANJE UGOVORA ILI VREMENSKI ROK ZA ZAVRŠETAK

Trajanje u mesecima ili u danima (od dodele ugovora)
ili
Početak
Završetak

DEO III: PRAVNE, EKONOMSKE, FINANSIJSKE I TEHNIČKE INFORMACIJE

III.1) USLOVI KOJI SE ODNOSE NA UGOVOR

III.1.1) Traži se garancija izvršavanja Da ☒ Ne ☐
Ako je odgovor da, iznos garancije izvršavanja EUR ili **10** % od vrednosti ugovora.

III.1.2) Dobiti zakonski oblik od grupisanih ekonomskih operatera kojima ugovor treba da se dodeli *(po potrebi)*:

III.1.3 Ostali određeni uslovi čiji je predmet izvršenje ugovora: Da ☐ Ne ☒
Ako da, opiši posebne uslove

III.2) USLOVI ZA UČEŠĆE

III.2.1) Uslovi podobnosti

Pismena izjava pod Zakletvom, koju je potpisao ponuđač koristec i obrazac u Aneksu 2.

Traže se dokumentovani dokazi:

1. Pismena izjava pod Zakletvom, koju je potpisao ponuđač koristec i obrazac u Aneksu 2

Potvrda izdata od strane Poreske uprave na mestu osnivanja ekonomskog operatera da dotični ekonomski operater nije uplaćen u plaćanju poreza najmanje do poslednjeg kvartala godine [prije datuma objavljivanja Obaveštenje o ugovoru] (samo za porednika)

Kopje

Potvrda izdata od strane nadležnog suda ili upravnih organa zemlje osnivanja ponuđača. (samo za porednika)

Kopje

III.2.2) Profesionalna podobnost

Registracija kao ekonomski operater u profesionalnom, komercijalnom registru i ili

Traže se dokumentovani dokazi:

Dokument izdat od relevantnog javnog organa u zemlji osnivanja ekonomski operater sa

reg straciji preduzeć a u vašoj zemlji osnivanja;	kojim se registruje registracija privrednog subjekta u toj zemlji (kopija poslovnog sertifikata);
III.2.3) Ekonomski i finansijski kapaciteti	Traže se dokumentovani dokazi:
III.2.4) Tehničke i profesionalne mogućnosti Najmanje tri referencije za prevođenje dokumenata iz oblasti revizije, finansija, zakona ili slične prirode, akona ili slične prirode u posljednje tri godine	Traže se dokumentovani dokazi: spisak koji sadrži sve ključne ugovore o uslugama zaključenim u posljednje tri godine za ugovor kojim se određuje vrsta usluge, iznos ugovora, datum i primaoca; (i) kada se usluge pružaju javnom organu na Kosovu ili u nekoj drugoj zemlji, dokaz o takvom pružanju usluga predstavlja kopiju odgovarajućeg sertifikata koji je izdao ili potpisao takav javni autoritet (ii) gde se usluge obezbeđenim privatnom kupcu, dokaz o takvom obezbeđenju ponude predstavlja kopija bilo kog dokumenta potpi anog od strane kupca i evidencije o takvom osiguranju

III.3) Uslovi specifični za ugovore o uslugama

III.3.1) Izvršenje usluga je rezervisano za određenu profesiju	Da <input type="checkbox"/> Ne <input checked="" type="checkbox"/>
Ako je odgovor da, reference na relevantan zakon, uredbu ili administrativnu odredbu	
III.3.2) Pravna lica treba da daju imena i profesionalne kvalifikacije osoblja odgovornog za vršenje usluga	Da <input type="checkbox"/> Ne <input checked="" type="checkbox"/>

DEO IV: PPOSTUPAK

IV.1) VRSTA POSTUPKA

<input checked="" type="checkbox"/>	Otvoreni
<input type="checkbox"/>	Ograničeni
<input type="checkbox"/>	Konkurentni sa pregovorima
<input type="checkbox"/>	Kvotiranje cena
IV.1.2) Ograničenja u broju operatera koji će biti pozvani na tenderisanje (<i>ograničeni ili konkurentni postupak sa pregovorima</i>) Na bazi primljenih aplikacija, najviše 6 kandidata će biti pozvani da predaju detaljne tednere ovog ugovora. Ako više od 6 kvalifikovanih kandidata ispunjavaju gore navedene kriterijume za izbor, relevantne prednosti i slabosti aplikacija ovih kandidata će se ponovo razmatrati da bi se identifikovali šest najboljih aplikacija za tenderski postupak. Jedini faktori koji će se uzeti u obzir tokom ovog ponovnog razmatranja su:	
IV.1.3) Smanjivanje broja operatera tokom pregovora (<i>konkurentni postupak sa pregovorima</i>)	

Vodi pregovore u sukcesivnim fazama kako bi se smanjio broj pregovaračkih ponuda

Da ☐ Ne ☐

Ugovorni autoriteti mogu da dodele ugovore na osnovu početnih tendera bez pregovora

Da ☐ Ne ☐

IV.1.4) Minimalan broj kandidata koji će biti pozvani da predaju početne tendere je:

IV.1.5) Informacije o elektroničkoj aukciji

Elektronička aukcija se primenjuje: Po ☐ Jo ☒

Dodatne informacije o elektroničkoj aukciji:

IV.2) KRITERIJUMI ZA DODELU

- ☒ Najniža cena
ili
☐ Ekonomski najpovoljniji tender u smislu

--

IV.3) ADMINISTRATIVNE INFORMACIJE

IV.3.1) Prethodne publikacije koje se tiču istog ugovora	Da <input type="checkbox"/>	Ne <input checked="" type="checkbox"/>
<i>Ako da,</i> Prethodno obaveštenje o nameri od Druge ranije objave (<i>ako je primjenjivo</i>) od od		
Dokumenta se plaćaju	Da <input type="checkbox"/>	Ne <input checked="" type="checkbox"/>
<i>Ako je da, cena</i> EUR Uslovi i metoda plaćanja:		
IV.3.2) Vremenski rok za prijem tendera ili zahteva za učešće Datum 27.12.2019 vreme: 14:00:00 mesto: Nacionalna Kancelarija Revizije, UI Ahmet Krasniqi Bo 210		
IV.3.3) Vremenski rok za prijem tendera /zahteva za učešće je skraćen	Da <input type="checkbox"/>	Ne <input checked="" type="checkbox"/>
Ako je odgovor da, navedite razloge		
IV.3.4) Da li je potrebna garancija tendera	Da <input type="checkbox"/>	Ne <input checked="" type="checkbox"/>
Ako je odgovor da, iznos garancije tendera Validnost garancije tendera u danima ili mesecima		
IV.3.5) Period validnosti tendera Do datuma: ili Trajanje u danima 60 ili mesecima		
IV.3.6) Sastanak otvaranja tendera Datum: 27.12.2019 vreme: 14:00:00 mesto: Nacionalna Kancelarija Revizije, UI Ahmet Krasniqi Bo 210		

DEO V: ODGOVARAJUĆE INFORMACIJE

V.1 ŽALBE

Svaka zainteresovana strana može da uloži žalbu ugovornom autoritetu, na osnovu člana 108/A Zakona br.04/L-042 o javnim nabavkama Republike Kosova, izmenjen i dopunjen Zakonom br.04/L-237, Zakonom br. 05/L-068 i Zakonom br. 05/L-092 na navedenoj adresi u delu I ovog obaveštenja o ugovoru.

V.2) DODATNE INFORMACIJE

Ekonomski operater imaće pravo da preda tender, zahtev za učešće i druga potrebna dokumenta ili dosijee koji se dozvoljavaju tokom vršenja aktivnosti nabavke na albanskom, srpskom ili engleskom jeziku.

Dodaj ostale informacije: :[kao što je pred-konferencija, poseta radionicama, itd.]